



智高遊戲積木繪本

輪弟歷險記 Randy's Adventure



JUNIOR ENGINEER

7269

52 PCS

航海冒險王 BOAT ENGINEER



3+



10 MODELS TO BUILD

LET'S PLAY BLOCKS WITH AWESOME STORYBOOKS

目錄	Index	1
零件表	Kit Contents	2
安全資訊	Important Information	3
模型 1…獨木舟奇米	Model 1…Kimmy The Canoe	5
模型 2…沼澤船史提	Model 2…Stevie The Swamp Boat	7
模型 3…帆船珊咪	Model 3…Sammy The Sailboat	10
模型 4…渡輪路比	Model 4…Ruby The Riverboat	12
模型 5…快艇史杜	Model 5…Stu The Speedboat	15
模型 6…救難船芬妮	Model 6…Frannie The Fire Rescue Boat	17
模型 7…貨輪費迪	Model 7…Freddie The Freighter	20
模型 8…拖船泰咪	Model 8…Tammy The Tugboat	23
模型 9…水上滑行艇韓伯得	Model 9…Humboldt The Hydroplane	26
模型 10…雙艇船凱拉	Model 10…Kara The Catamaran	29
科學小實驗 (1)…浮浮沉沉	Bonus Experiment 1…What's Float?	32
科學小實驗 (2)…船為什麼可以浮在水面上？	Bonus Experiment 2…How Do Boats Float?	32

零件表 Kit Contents

學習套件內的零件 What's inside your kit:



零件表 | Kit contents

號碼 No.	描述 Description	數量 Qty.	品號 Item No.
1	B-上弦顆粒 B-CONVEX	8	880-W10-R1G4
2	B-正方顆粒 B-CUBE	8	880-W10-A1YG
3	A-90度結合器 A-LATERAL PEG	4	7331-W10-M1G1
4	A-直線結合器 A-FRONT PEG	4	7331-W10-D1G1
5	A-多向轉接器 A-2cm CUBE PEG	2	7331-W10-D3G1
6	A-單孔單向軌道 A-TRACK END	1	7330-W11-P1O
7	A-1凸單孔弧三角顆粒 A-ARC TRIANGLE FLAT PEG	2	7330-W85-U1G
8	A-單孔結合器 A-ROD CONNECTOR	2	7331-W10-E1O1
9	A-方形船體 A-HULL C	2	7269-W10-B1B
10	A-尖形船體 A-HULL A	2	7269-W10-A1B
11	A-圓弧形船體 A-HULL B	2	7269-W10-A2B
12	A-40mm圓棒 A-40mm CONNECTOR	8	7268-W85-B1O
13	A-80mm圓棒 A-80mm CONNECTOR	2	7330-W85-A1O
14	A-活動眼球 A-EYE	2	7261-W85-A
15	A-2孔長條 C-2HOLE DUAL ROD	2	7330-W85-H1K
16	A-2x3孔長方框 A-3X2 HOLE BASE	1	7330-W85-C1O



注意!

在組裝步驟中很難區分這兩種長度的圓棒，所以它們分別被標上號碼，讓你知道該用哪一個。

Note!

The two lengths of connector can be difficult to tell apart in the building instructions. They are numbered in the instructions so you know which one to use.

親愛的家長及大人們：

工程是一個很有趣，涵蓋範圍很廣的領域。在這學習套件中包含有故事繪本及組裝說明書，提供教導學齡前的幼兒學習簡單的機械工程概念。

為您的孩子朗讀故事繪本並組裝書中主要角色的模型，跟隨書中主角的冒險旅程；**主角在冒險的旅途遇到了各種不同的船隻**。依照書中的內容您的孩子可以在您的協助下，組裝出十種船的模型。模型船的船體都是可以浮在水上的，在幼兒組裝模型的同時，他們也可以學到浮力、排水量、體積及重量的概念；同時也能認識各種不同類型的船。大尺寸及色彩鮮艷的塑膠積木零件，讓幼兒的小手可以輕易的組裝出各個不同的模型。

組裝模型是以搭建的方式一個步驟接一個步驟地進行，這需要一點的練習及耐心。當孩子需要您的幫忙時請家長協助他，但同時也讓他們自己試著去組裝出模型。您的孩子會很樂意有您的幫忙，特別是在遇到某些困難點時。

我們希望您及您的孩子都可以獲得組裝，發現及學習的樂趣！

安全資訊

警告：

窒息的危險…內含小零件。

本產品不適合三歲以下的幼兒。

>>> 警告！ 本產品不適合三歲以下的幼兒。

窒息的危險…內含小零件可能造成誤食及窒息。

>>> 請保留包裝及說明書，內含重要的資訊。

>>> 請將實驗的材料及模型配件，放置在幼小兒童拿不到的地方。

>>> 警告！ 若需將模型放入水中，請務必留意水的深度，並且需有成人在旁督導。

在實驗完成後，須將所有的零件晾乾再放回零件收納盒中。

Dear Parents and Supervising Adults,

Engineering is an extremely exciting and vast field. This kit, along with its illustrated storybook and instruction manual, provides an engaging way to teach simple engineering concepts to preschool-age kids.

Read the story with your child and build the simple boat models that the main characters build in the story. Along their journey in the story, the characters must build different boats to solve problems and complete tasks. As you follow the story, your child can build models of the ten boats in the story with your help. The primary functional components of the boat models are floating hull pieces. Your child will be introduced to the scientific concepts of buoyancy, displacement, volume, and weight while building the models. They will also learn about different types of boats. Large, colorful plastic building pieces make it easy for small hands to put the models together.

The models are assembled step by step using a construction system. It will require a little practice and patience at first. Please assist your children when they need your help, but also let them try to build the models by themselves. Your children will be happy to have your help with the models or assembly steps that pose particular difficulties.

We wish you and your child lots of fun building, discovering, and learning!

Safety Information

Warning!

CHOKING HAZARD — Small parts.

Not for children under 3 yrs.

Warning!

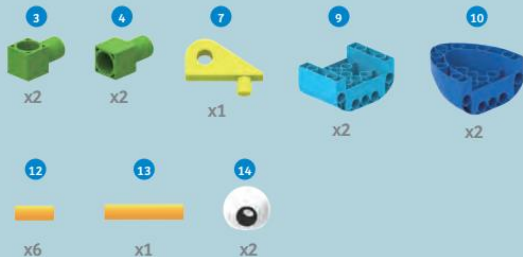
Not suitable for children under 3 years. Choking hazard — small parts may be swallowed or inhaled.

Keep packaging and instructions as they contain important information.

- »» **Keep the packaging and instructions as they contain important information.**
- »» **Store the experiment material and assembled models out of the reach of small children.**
- »» **Warning! Only to be used in water in which the child is within its depth and under adult supervision.**

After completing an experiment, dry all parts completely and return them to the box for storage.

需用零件 Parts Needed



Model 1

獨木舟奇米

Kimmy The Canoe

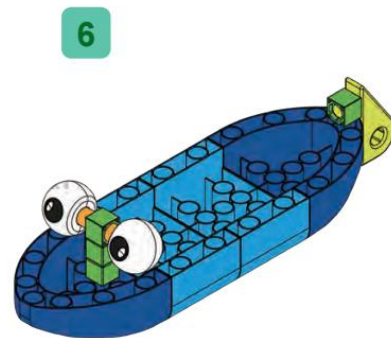
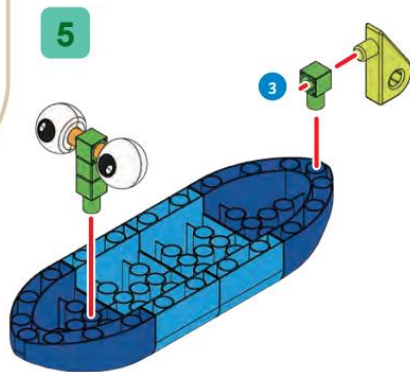
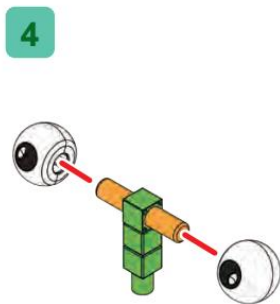
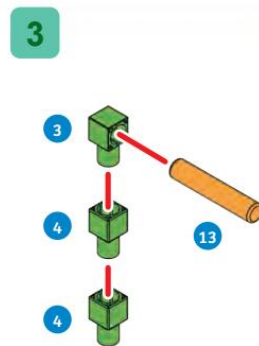
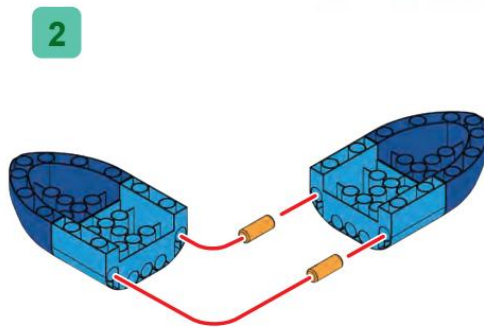
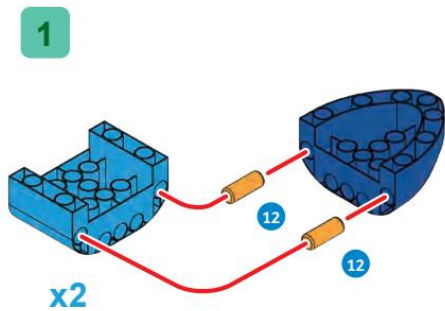
你知道嗎？

獨木舟是種狹長形的船，兩端呈尖頭狀；船的前頭稱為船頭，後面稱為船尾。獨木舟的船身比水重，但它卻不會沉入水中；主要是因為獨木舟的形狀，船本身所排開的水量比它本身重量還要多。因此，獨木舟可以浮在水面上。如果把獨木舟的模型放在裝水的洗手台或浴缸裡漂浮，並且在船上放入重物。當你增加船的載重量時，你注意到船在水中的高度改變了嗎？

WHAT'S UP？

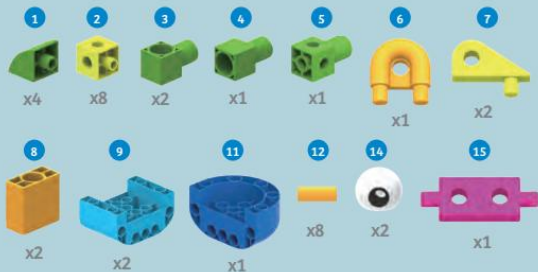
A canoe is a long, narrow boat with two pointed ends. The front of a boat is called the bow and the back is called the stern. A boat's hull is heavier than water, but it does not sink. Because of its shape, the boat displaces (or pushes away) an amount of water greater than its own weight. Therefore, it floats on the water. Try floating the model canoe in a sink or tub filled with water. Put heavy objects into the boat. Do you notice about the height of the boat changing in the water when you add more weight on to the boat?

1 獨木舟奇米 Kimmy The Canoe



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

需用零件 Parts Needed



你知道嗎？

沼澤船螺旋槳不會像一般船隻會浸泡在水中，如此螺旋槳就不會卡在泥巴中或是被沼澤中的植物纏住。相反的，沼澤船的螺旋槳可以像風扇一樣非常快速的轉動，並向後吹出空氣，空氣往後吹動的力量，就會推動沼澤船往前進。那也就是沼澤船如何能夠穿越過沼澤的原因，但是別忘了戴上耳塞，它的風扇轉動時可是會發出極大的聲響喔！

Model 2
沼澤船史提
Stevie The Swamp Boat

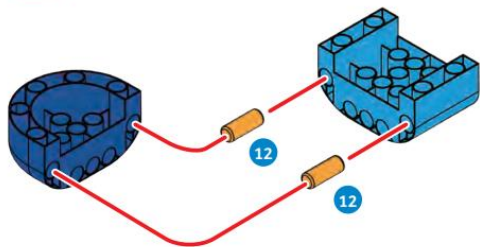


WHAT'S UP？

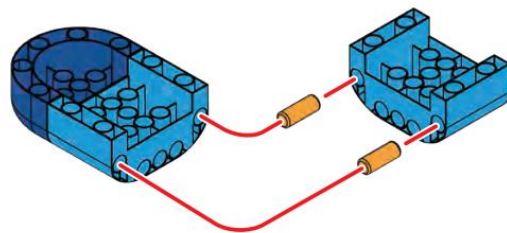
The swamp boat's propeller doesn't stick down into the water like on a normal boat, so it can't get caught in the mud or swamp plants. Instead, its propeller spins very fast like a fan and blows air backwards. The force of the air blowing backwards pushes the swamp boat forwards. And that's how the swamp boat glides across the swamp. But don't forget your earplugs — the swamp boat fan is really loud!

2 沼澤船史提 Stevie The Swamp Boat

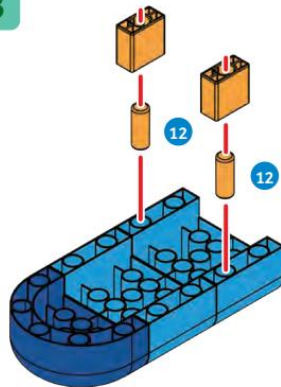
1



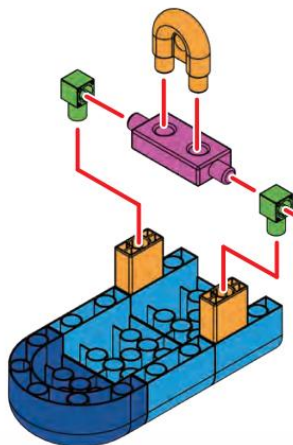
2



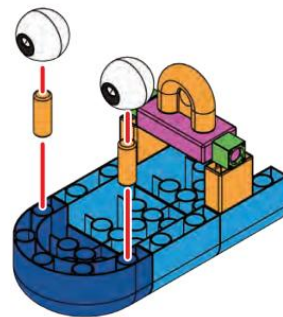
3



4

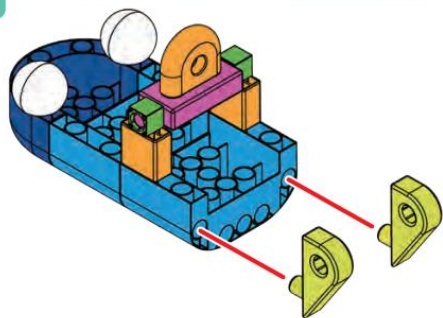


5



下一頁待續 >>>
Continued >>>

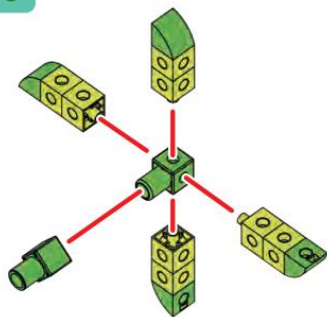
6



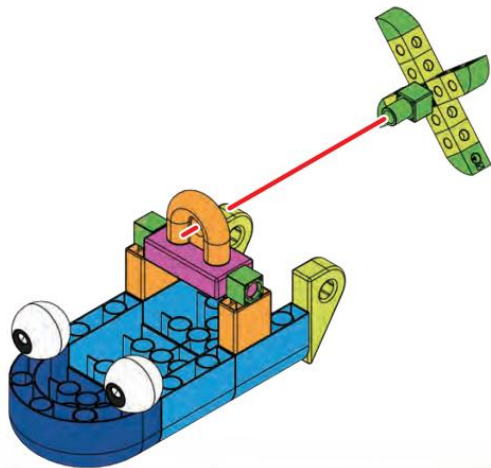
7



8



9



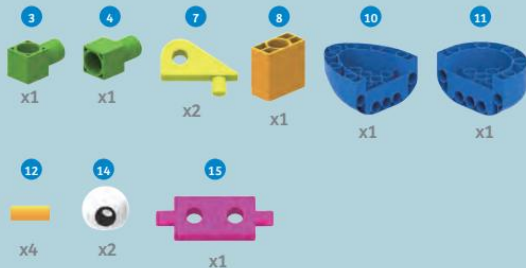
10



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

3 帆船珊咪 Sammy The Sailboat

需用零件 Parts Needed



Model 3
帆船珊咪
Sammy The Sailboat



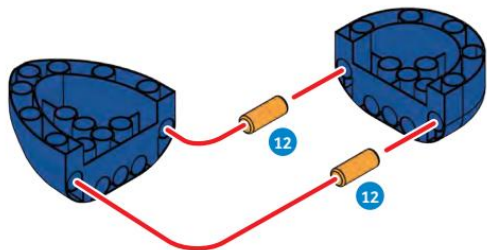
你知道嗎？

帆船是藉由風力吹動來做為往前的動力，帆船的種類有好多種；從小型單人只有一個風帆的帆船，到大型有許多桅桿及風帆的帆船。在蒸汽引擎及汽油引擎發明之前，船帆是用來做為船動力最主要的方式。

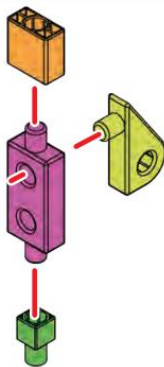
WHAT'S UP ?

Sailboats are pushed through the water by their sails. There are many types of sailboats, from small single-person sailboats with just one sail, to huge sailing ships with many masts and many sails. Before steam engines and gasoline motors, sails were the primary means of powering boats.

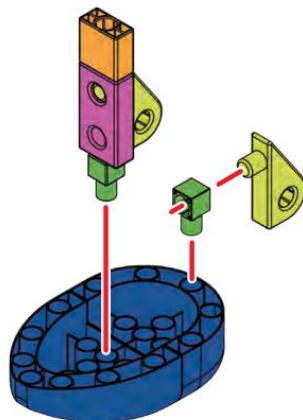
1



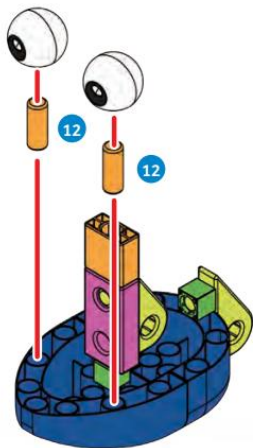
2



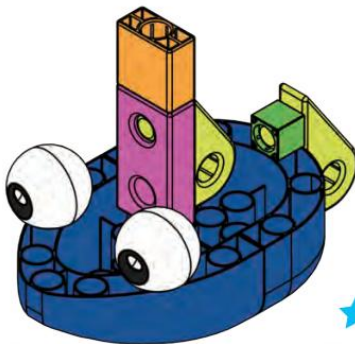
3



4



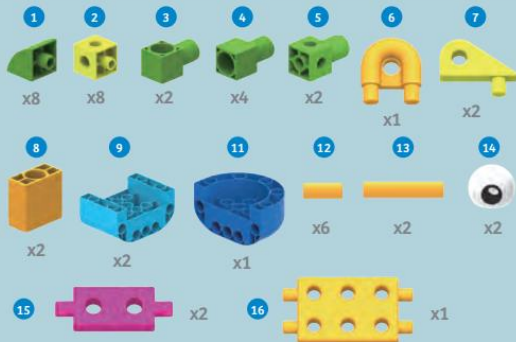
5



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

4 渡輪路比 Ruby The Riverboat

需用零件 Parts Needed



Model 4
渡輪路比
Ruby The Riverboat



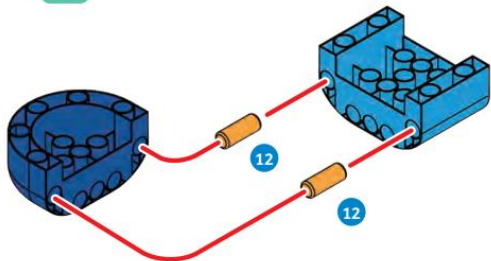
你知道嗎？

渡輪在船尾有個大輪子，在輪子上面有許多的葉片及槳。渡輪的蒸汽引擎讓輪子轉動，也讓葉片一個接一個的在水中轉動。它的葉片將水往後推動，連帶的也讓渡輪往前進。渡輪常用於河流上貨物運輸或是乘客載運，並作為觀光旅遊的用途。

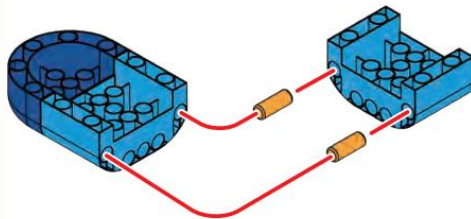
WHAT'S UP?

The riverboat has a large wheel on its stern with many paddles, or blades, on it. Its steam engine makes the wheel turn, and one after the other, the paddles push into the water. They push backwards against the water which pushes the riverboat forwards through the water. The riverboat is often used for transporting cargo or carrying passengers on the river and for sightseeing purposes.

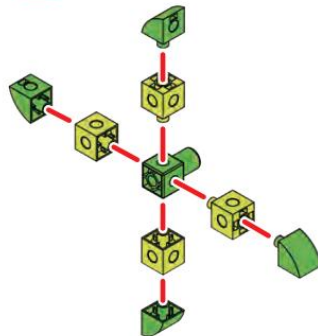
1



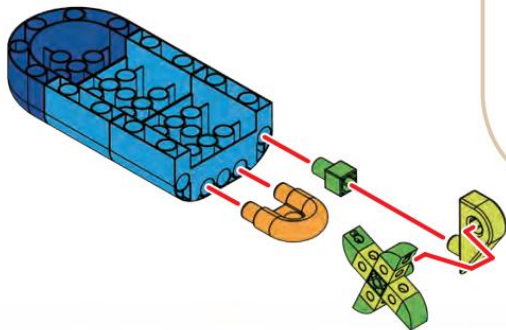
2



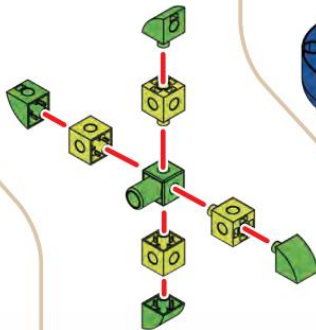
3



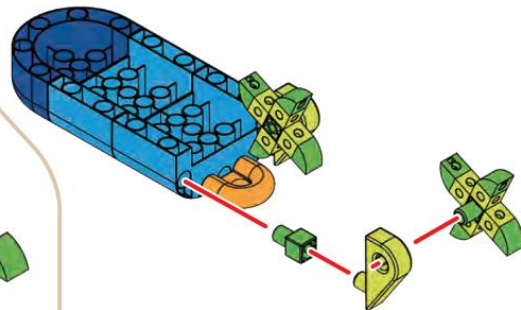
4



5

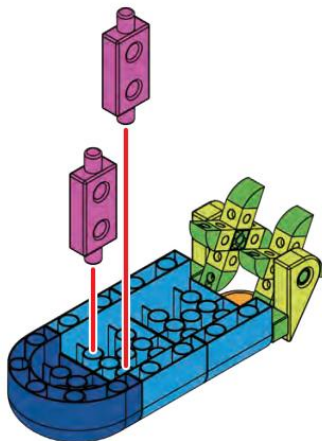


6

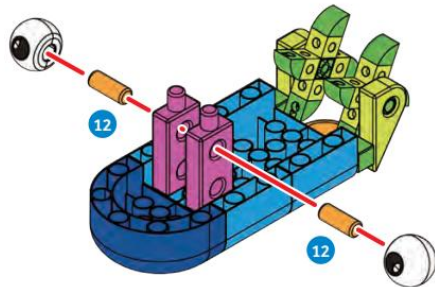


4 渡輪路比 Ruby The Riverboat

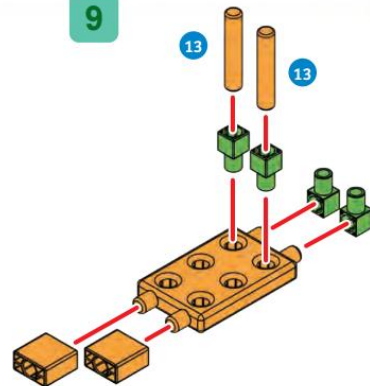
7



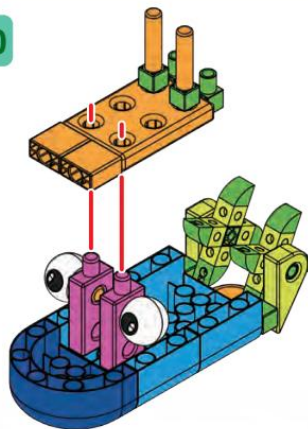
8



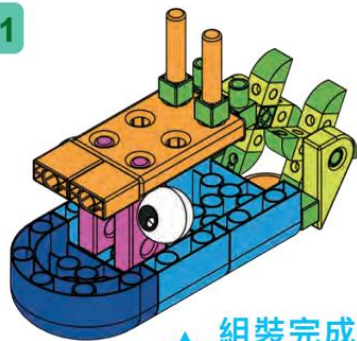
9



10

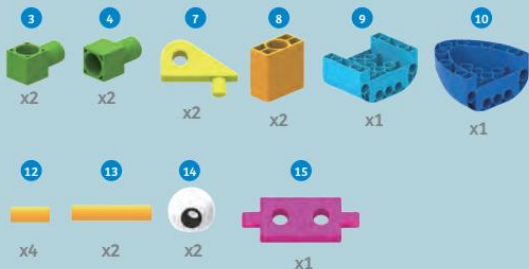


11



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

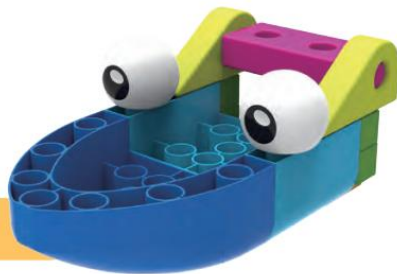
需用零件 Parts Needed



你知道嗎？

快艇是專為速度快而設計，它並不載運太重的貨物，也不是最大型的船；但可以在水中以極快的速度前進。快艇的船尾有個轉速非常快的螺旋槳，轉動時會排出大量的水。仔細看一下，快艇尖形的船頭也可以讓它更快速的前進喔！

Model 5
快艇史杜
Stu The Speedboat

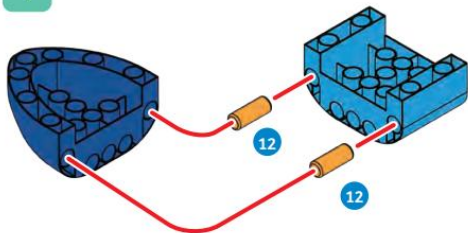


WHAT'S UP ?

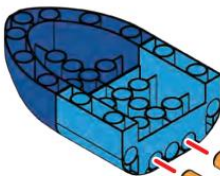
Speedboats are designed for speed. They can't carry too much weight and they aren't the biggest boats, but they can race through the water at tremendous speeds. Speedboats have propellers in the back that spin very fast and push large volumes of water out behind the stern. Take a closer look! The speedboat's pointed bow can also make it faster.

5 快艇史杜 *Stu The Speedboat*

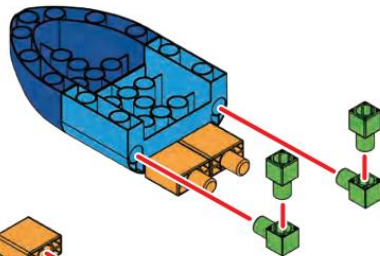
1



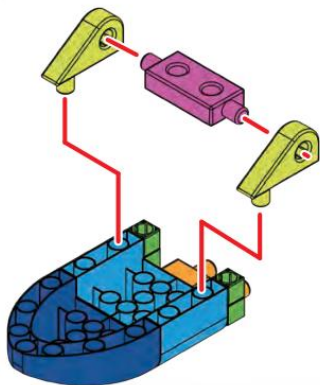
2



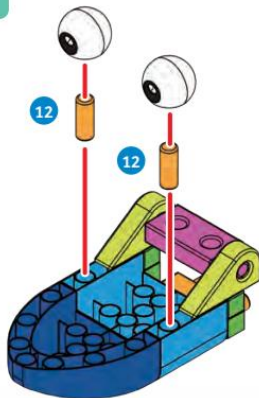
3



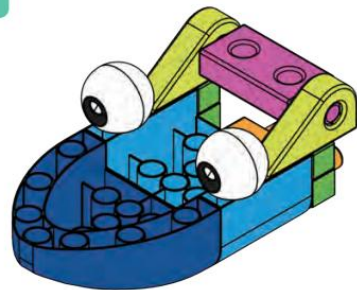
4



5

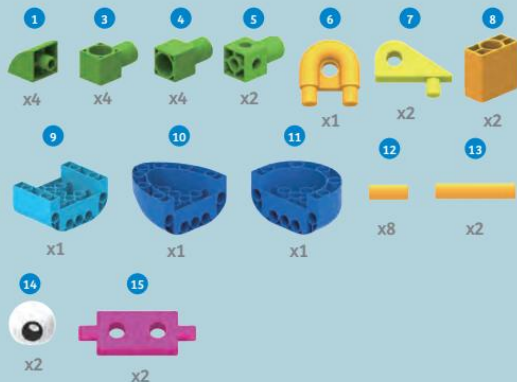


6



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

需用零件 Parts Needed



你知道嗎？

救難艇是專門用在海難時救援乘客、水手或搶救船艙內的貨品，救難艇上有消防設備，可以吸水 and 噴灑水柱滅船上的火災。它們可以到達消防車所倒不了的地方，而且從不怕會沒有水用。現代的救難艇配有電子設備，像是：收音機或是雷達，能夠更有效的拯救倖存者。

Model 6
救難船芬妮
Frannie The Fire Rescue Boat

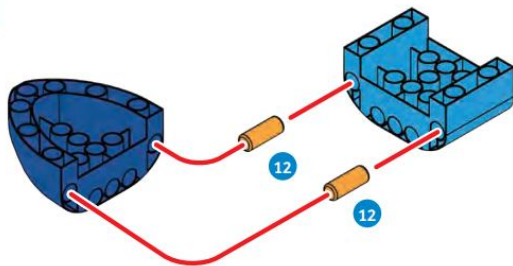


WHAT'S UP ?

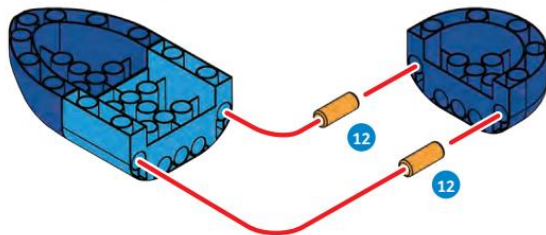
A fire rescue boat is used to assist a vessel in distress, to rescue crew and passengers, or to rescue cargo in the cabin. Fireboats have pumps that can take up water and spray it on the shoreline or on shipboard fires. They can go where fire trucks can't go, and they never run out of water! Modern rescue boats are equipped with electronic devices, such as: radio and radar to help locate survivors more effectively.

6 救難船芬妮 Frannie The Fire Rescue Boat

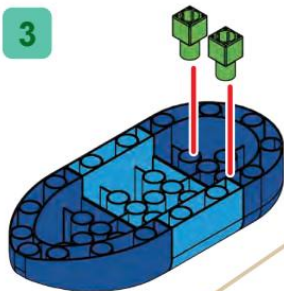
1



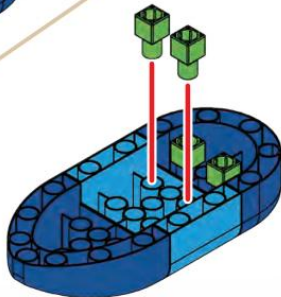
2



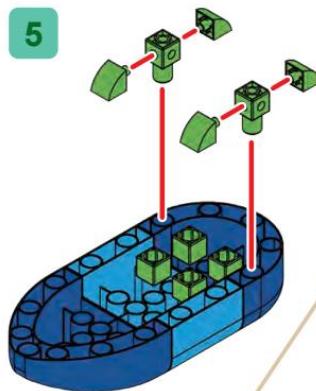
3



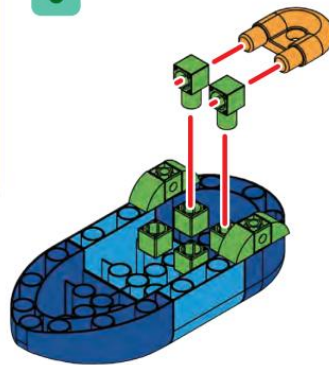
4



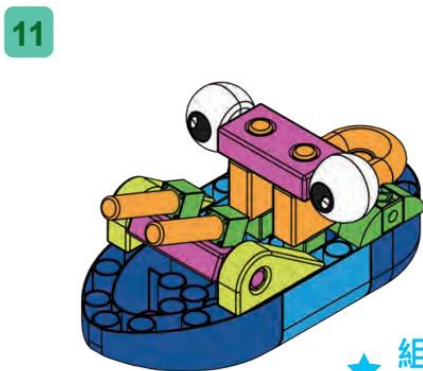
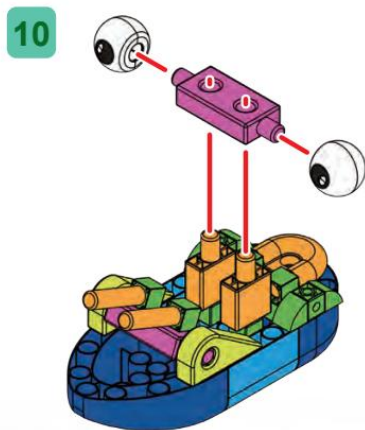
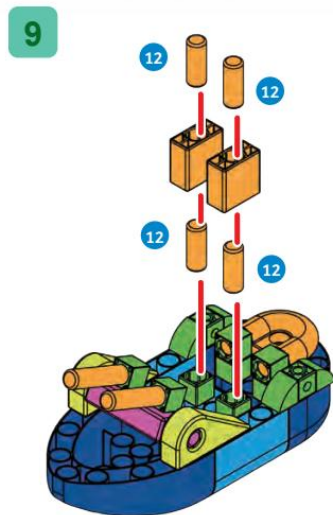
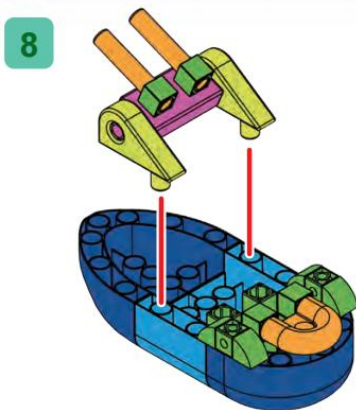
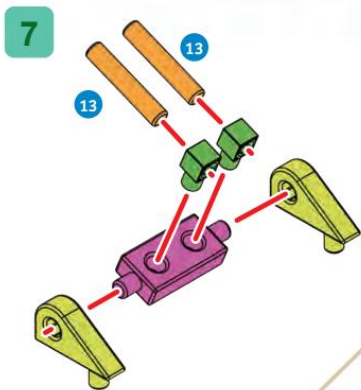
5



6



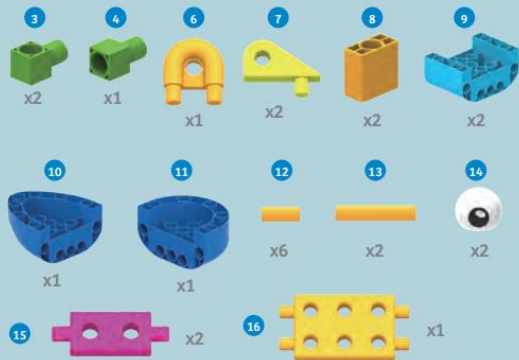
下一頁待續 >>>
Continued >>>



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

7 貨輪費迪 Freddie The Freighter

需用零件 Parts Needed



Model 7
貨輪費迪
Freddie The Freighter

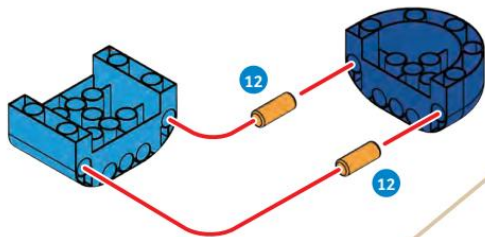
你知道嗎？

貨輪是巨大的遠洋船隻，在世界各地不同港口之間運送貨物。貨輪讓各地的物品可以相互的交流，也許小朋友你的有些玩具就是經由貨輪從國外運送過來。貨輪重達數千噸，但它們的排水量也很大，即使船上裝載著貨物，它們也不會下沉。

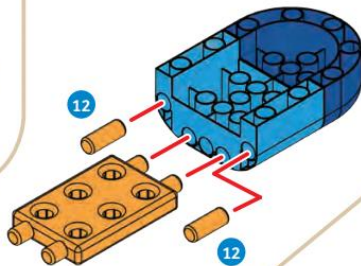
WHAT'S UP ?

Freighters are huge ocean-going vessels that carry large amounts of goods around the world, between different ports. They ship goods and allow them to be traded. Perhaps some of your toys have been shipped from abroad. Freighters weigh many thousands of tons, but because they displace a greater amount of water, they won't sink, even when they are loaded with cargo.

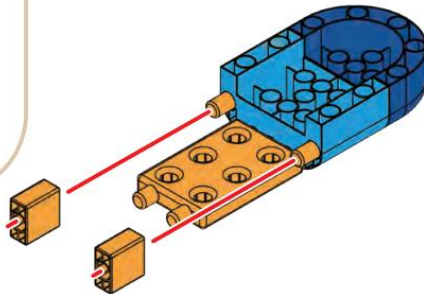
1



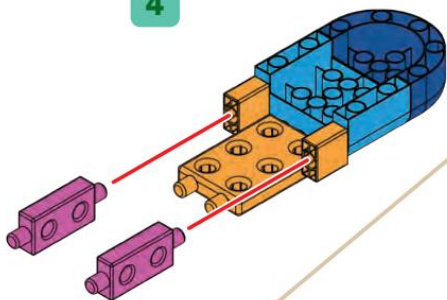
2



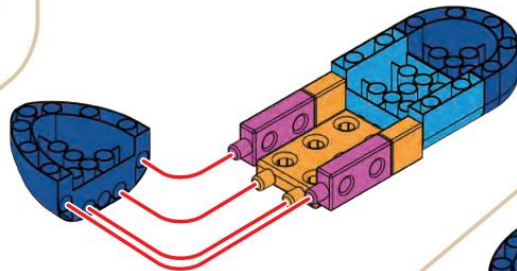
3



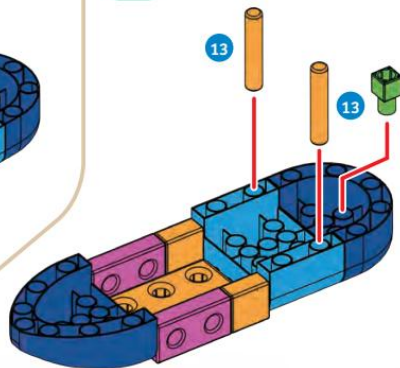
4



5

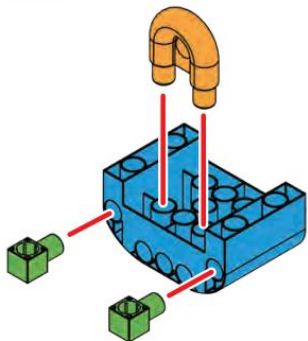


6

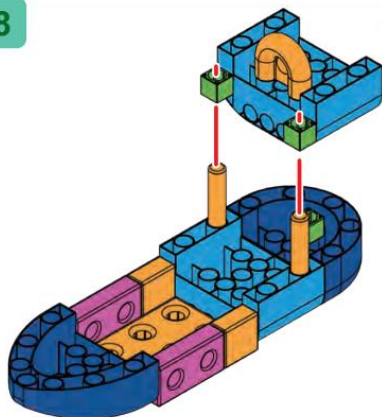


7 貨輪費迪 Freddie The Freighter

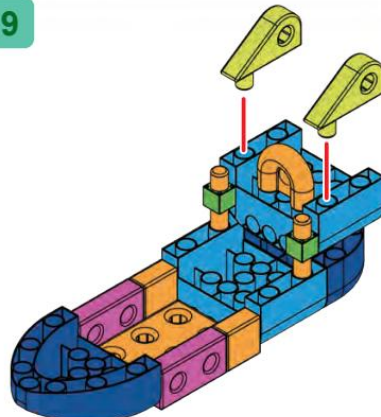
7



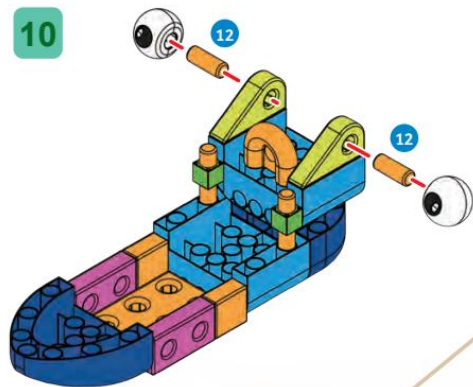
8



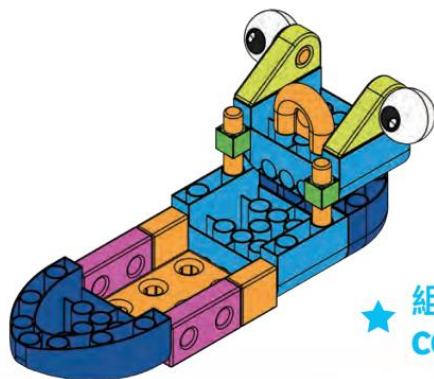
9



10

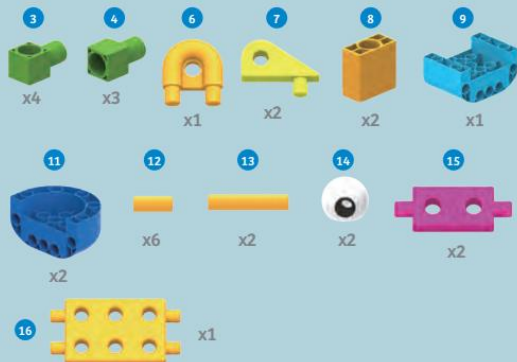


11



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

需用零件 Parts Needed



你知道嗎？

拖船很小但卻很厲害，它可以推拉大型貨輪和船隻，通過狹窄的運河通道和擁擠的港口。拖船的船身有很大的保險桿可以保護它避免被其他的船碰撞到或是去撞到碼頭，它也有一個響亮的喇叭，告知其他船隻它所在的位置。

Model 8

拖船泰咪

Tammy The Tugboat

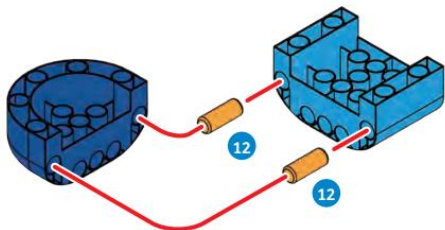


WHAT'S UP ?

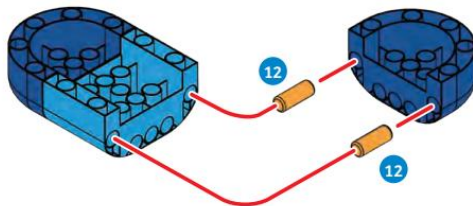
The tugboat is a small but very powerful boat that can push and pull large freighters and ships through narrow passages and crowded harbors. The tugboat has big bumpers all around it, so it can push against the sides of huge boats and to protect it if the tugboat bumps into other boats or piers. The tugboat also has a loud horn so it can tell other boats where it is.

8 拖船泰咪 Tammy The Tugboat

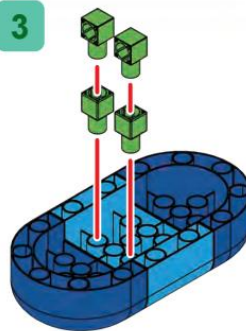
1



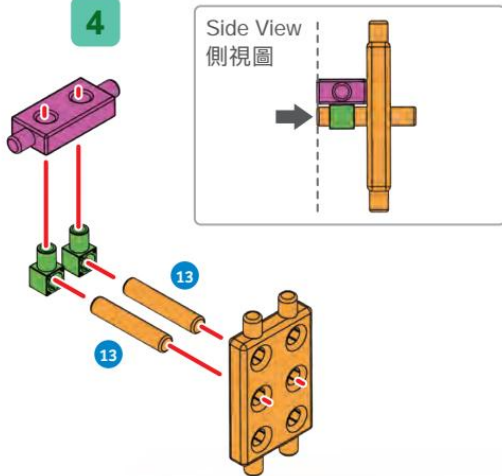
2



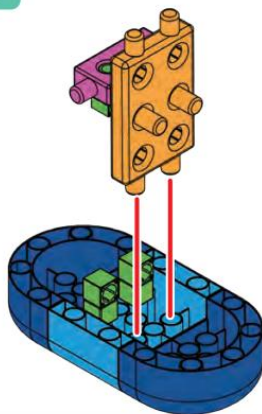
3



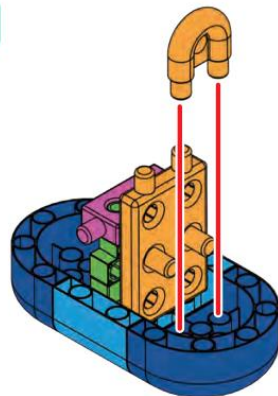
4



5

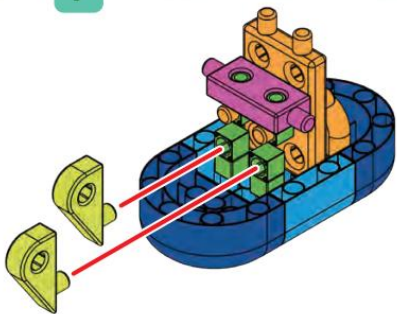


6

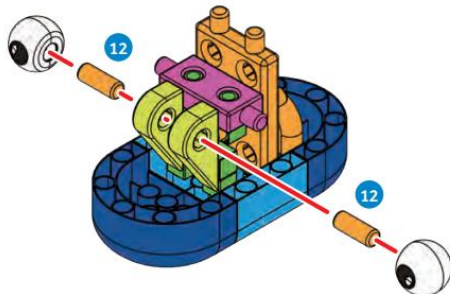


下一頁待續 >>>
Continued >>>

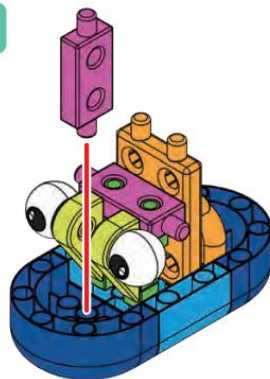
7



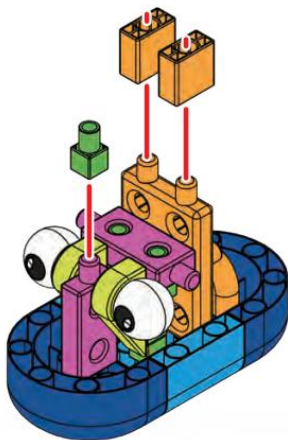
8



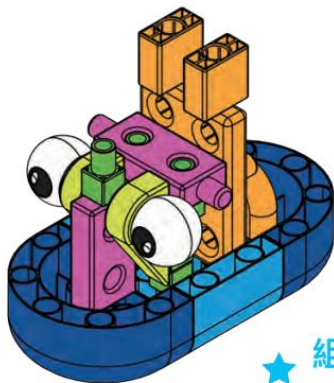
9



10



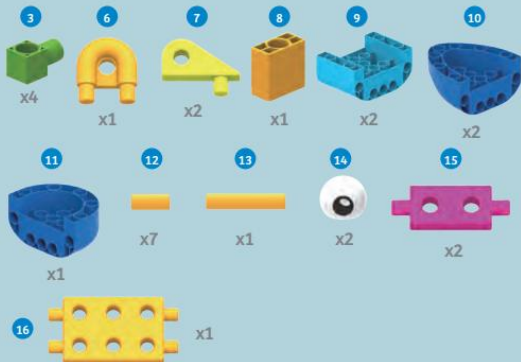
11



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

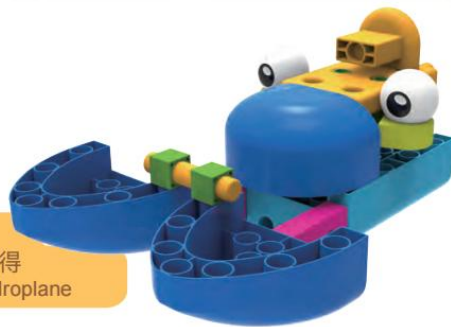
9 水上滑翔艇韓伯得 Humboldt The Hydroplane

需用零件 Parts Needed



你知道嗎？

水上滑翔艇可以在水上快速移動，事實上它更像一艘飛機而不是船。水上滑翔艇的船身經過特殊的設計，能將它從水中往上推。當水上滑翔艇跑得夠快時，它幾乎是完全離開水面而飛在接近水面的空中。水上滑翔艇不像其他船隻會有水的阻力，沒有水的摩擦力(或是黏著力)，所以它可以比其他的船跑得更快。

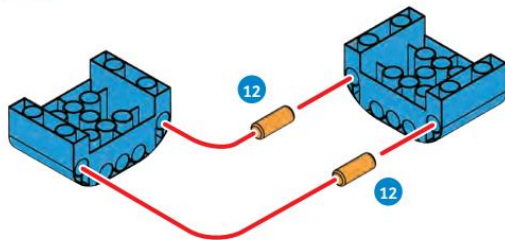


Model 9
水上滑翔艇韓伯得
Humboldt The Hydroplane

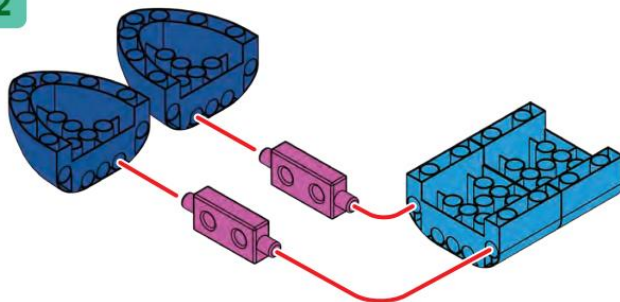
WHAT'S UP ?

The hydroplane moves at such great speeds that it is actually a little bit more like an airplane than a boat! The hydroplane's hull is designed in a special way to create a special type of lift that pushes it up out of the water. When the hydroplane is moving fast enough, there are moments when it is completely up out of the water, flying through the air just above the surface of the water. This reduces the friction, or stickiness, with the water so it can move even faster with less resistance than a typical boat.

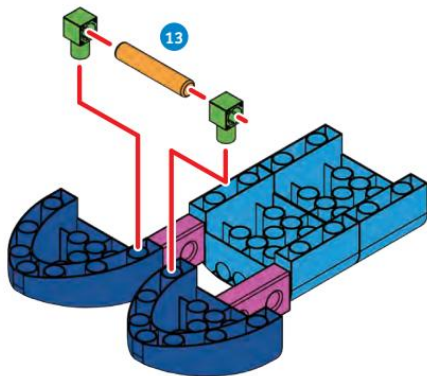
1



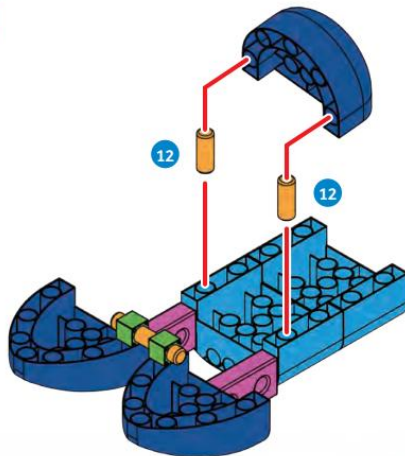
2



3

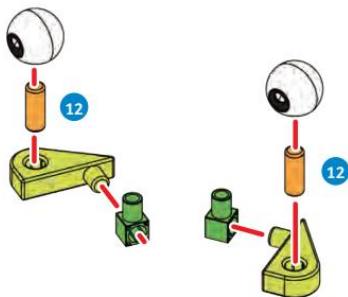


4

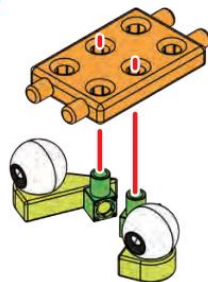


9 水上滑艇韓伯得 Humboldt The Hydroplane

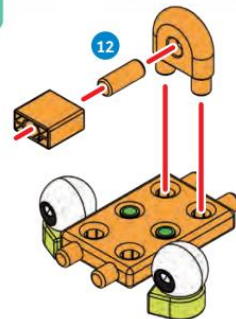
5



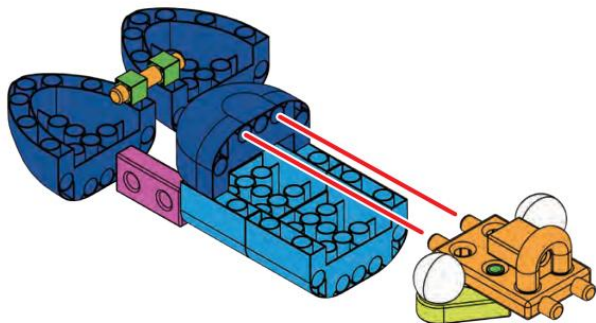
6



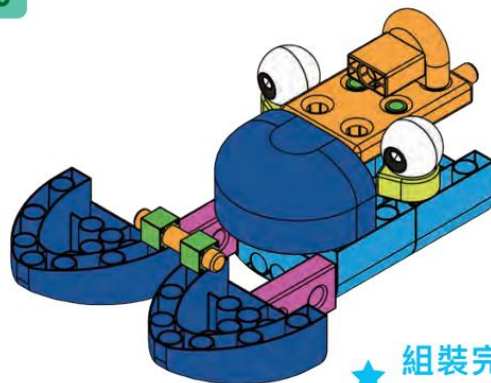
7



8

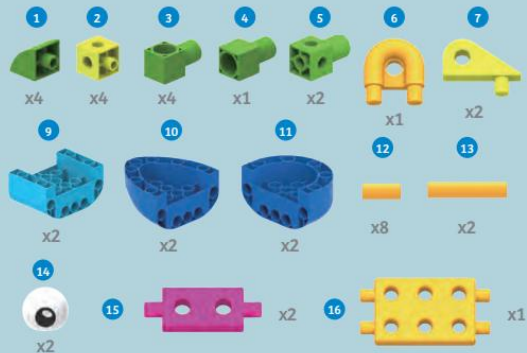


9



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

需用零件 Parts Needed



你知道嗎？

雙艇船有兩個船身而非只有一個，因此，可以讓它更加平穩。雙艇船不像帆船需要一個長龍骨伸進水中，以防止船身翻覆。相反的，雙艇船有一個寬樑可以讓它在水面上非常的平穩。樑是從船的這一側到另一側的寬度，在大多數的情況下，樑愈寬，船就愈平穩。

Model 10
雙艇船凱拉
Kara The Catamaran

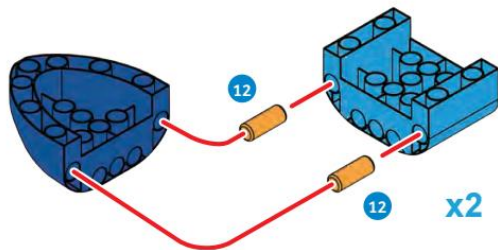


WHAT'S UP？

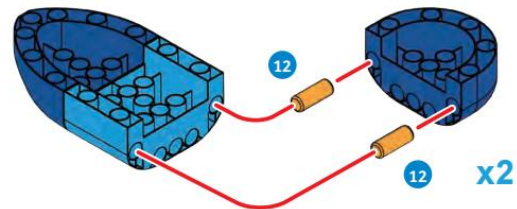
The Catamaran has two hulls instead of one. This helps it to stay very stable in the water. The Catamaran doesn't need a long keel, which is the board that sticks down into the water to prevent a sailboat from tipping over. Instead, the Catamaran's stability comes from its wide beam. The beam is the width of a boat from one side to another. In most cases, the wider the beam, the more stable the boat.

10 雙艇船凱拉 Kara The Catamaran

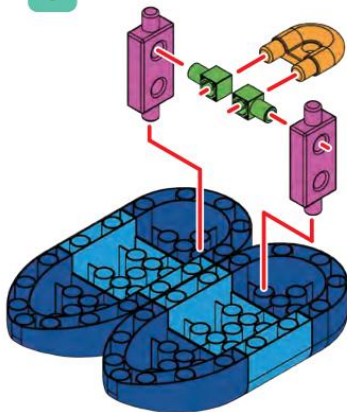
1



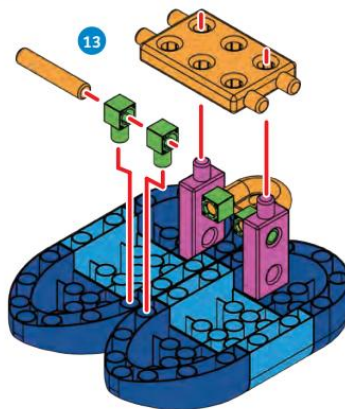
2



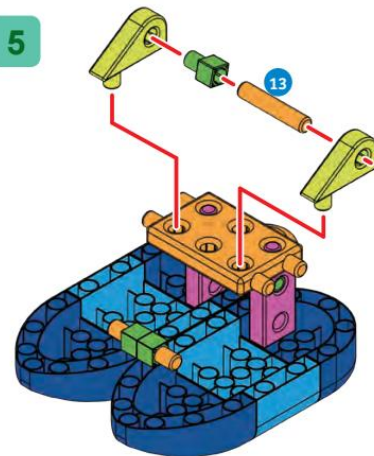
3



4

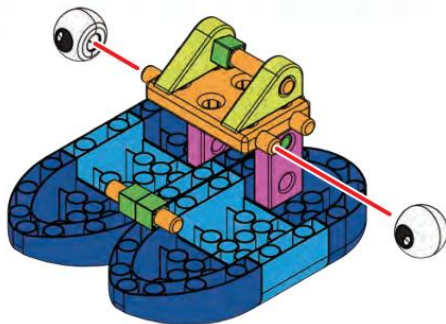


5

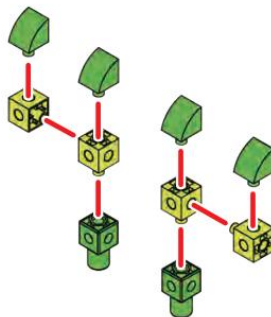


下一頁待續 >>>
Continued >>>

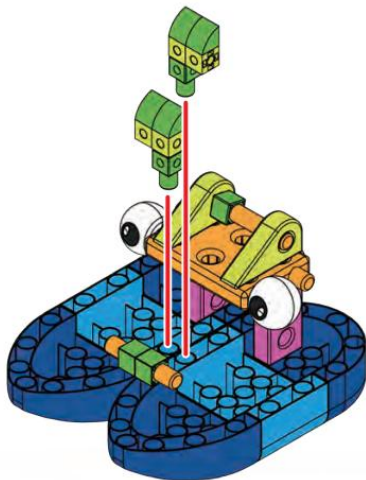
6



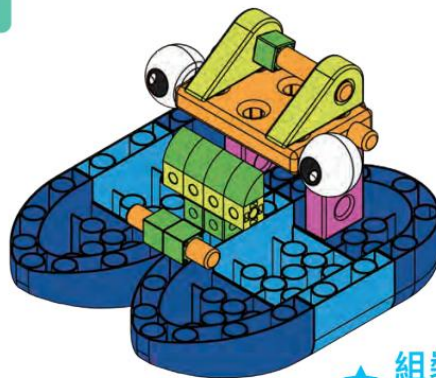
7



8



9



★ 組裝完成囉!
COMPLETED!

科學小實驗 Bonus Experiment

科學小實驗 (1)…浮浮沉沉

實驗看看，甚麼東西會沉到水裡面，你可以拿一顆石頭、軟木塞、釘子、橡皮筋、羽毛、一段繩子、塑膠積木或是其他更多的物品來做實驗品。當物品沉入水中，它只是將水排到它的兩側，也就是它的排水量；物品的排水量取決於它的大小及形狀，而非它的重量。一個物品會沉入水中是它的排水量少於它物品本身；如果它的排水量多於物品，那麼水的支撐力就可以將這個物品從水中撈起，那就是為什麼物品可以浮在水面上的原因了。



科學小實驗 (2)…船為什麼可以浮在水面上？

將分量相同的黏土捏成各種形狀，包括做成一顆球及船的形狀。將每種形狀的黏土都放入水中，試試看：哪種形狀的黏土會浮在水面上？黏土船及黏土球的重量都一樣，但是黏土船的排水量比黏土球多。因此，更多的水分從船底排出來，讓船可以浮上水面。



Bonus experiment (1): What floats?

Test different objects to see whether they are able to float in water. You can test a rock, cork, nail, rubber band, feather, piece of yarn, plastic building block, and more.

When an object sinks in water, it simply presses the water to its sides. It displaces the water. The amount of water an object displaces depends on its size and shape, not its weight. An object will sink if the amount of water that it has displaced (forced aside) weighs less than the object itself. If the displaced water weighs more than the object, then the water supports the object from underneath by pushing up on it, and that's how the object floats.

Bonus experiment (2): How do boats float?

Make different shapes with equal amounts of modeling clay, including ball and boat shapes. Test each shape to see if it floats in a bowl of water. The clay boat and the clay ball weigh the same, but the boat displaces more water than the ball.

Consequently, more water molecules press against the bottom of the boat, and it floats.



10 個船的模型 / Models of 10 Boat Engineer



1. 獨木舟奇米
Kimmy the Canoe



2. 沼澤船史提
Stevie the Swamp Boat



3. 帆船珊咪
Sammy the Sailboat



4. 渡輪路比
Ruby the Riverboat



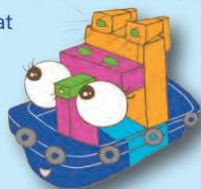
5. 快艇史杜
Stu the Speedboat



6. 救難船芬妮
Fannie the Fire Rescue Boat



7. 貨輪費迪
Freddie the Freighter



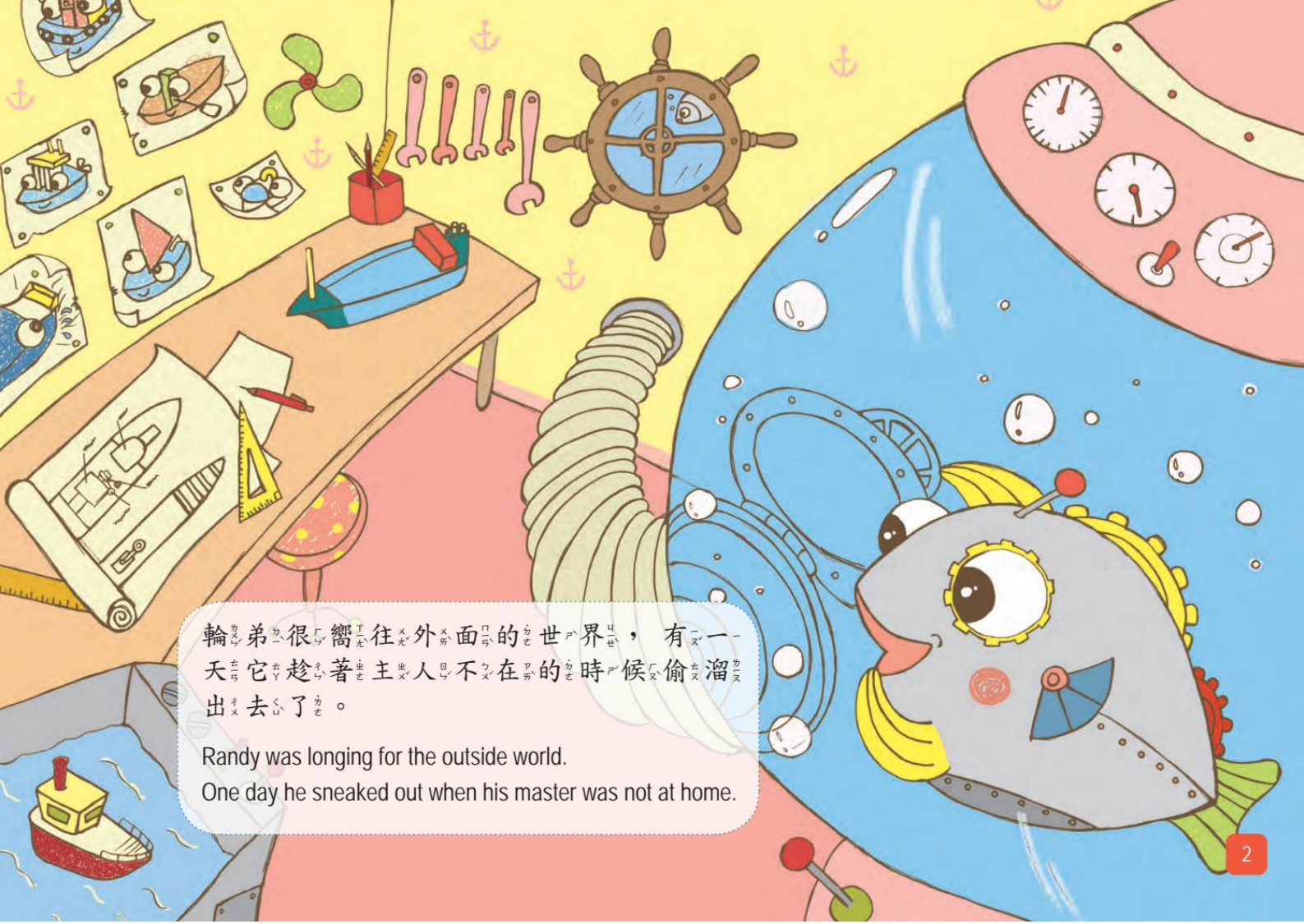
8. 拖船泰咪
Tammy the Tugboat



9. 水上滑艇韓伯特
Humboldt the Hydroplane



10. 雙艇船凱拉
Kara the Catamaran



輪弟很嚮往外面的世界，有一天它趁著主人不在的時候偷溜出去去了。

Randy was longing for the outside world.
One day he sneaked out when his master was not at home.

輪弟游到一條小河上，看到一條小船，它好奇的問：「你是誰啊？」
奇米：「我是獨木舟啊！」

Randy swam to a river and found a boat.

He asked curiously: "Who are you?"

Kimmy said: "I am a canoe."



奇^キ米^ミ問^ト：「你^キ要^ハ不^ク要^ス住^ム在^ル這^コ裡^カ，當^カ
我^キ的^キ好^ク朋^ト友^ト呢^カ？」

「喔^エ不^ク！我^キ還^ト想^フ去^ク別^ト的^キ地^カ方^ニ呢^カ！」

Kimmy the canoe said:

"Would you like to stay here and be my friend?"

Randy replied: "Oh no! I like to keep moving."



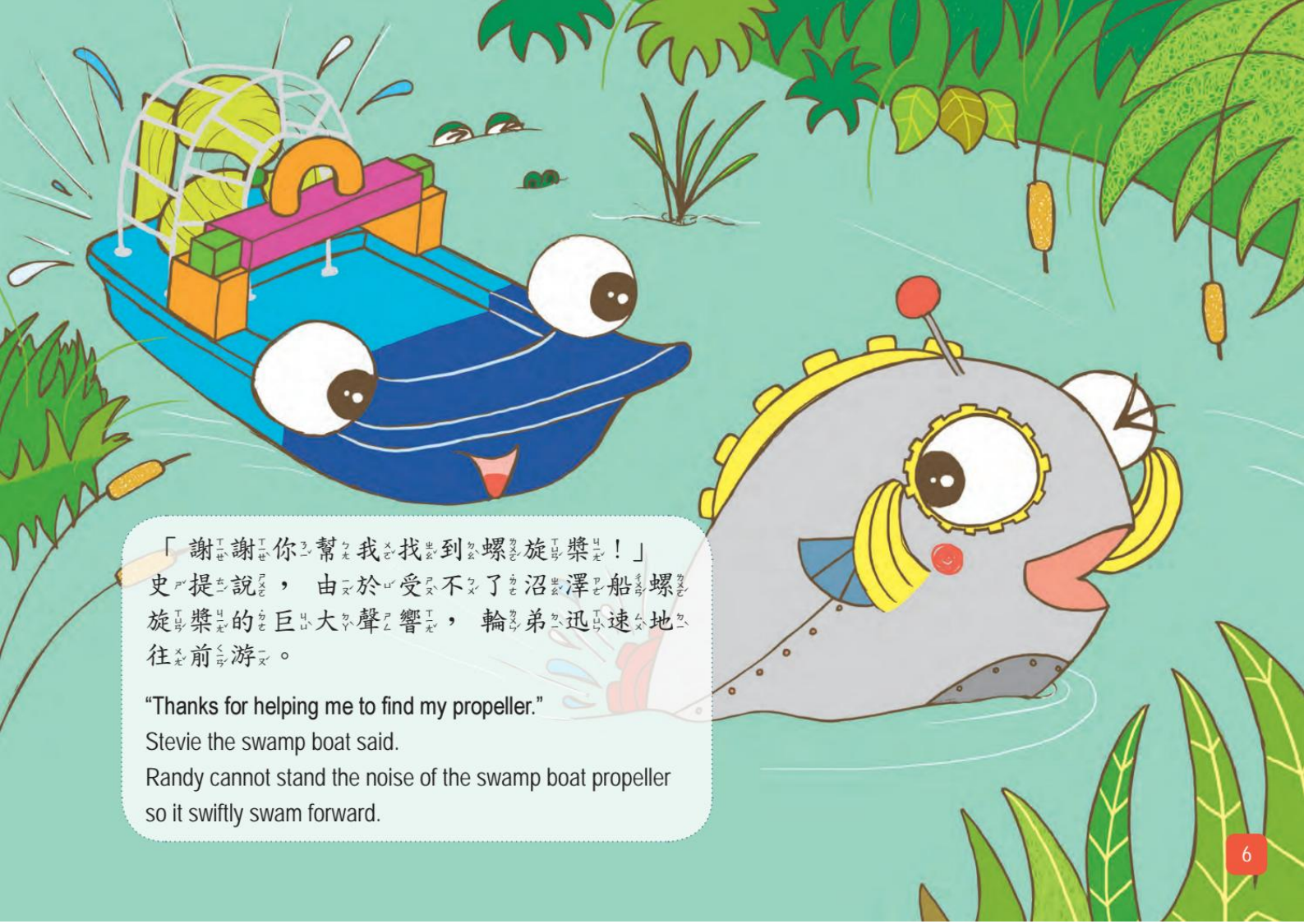


輪弟到達沼澤區時聽見有一個
求救的聲音：

「救救我吧！我的螺旋槳不見了！」

Randy arrived at the swamp.

He heard a cry for help: "My propeller is missing."



「謝謝你幫我找到螺旋槳！」
史提說，由於受不了沼澤船螺旋槳的巨大的聲響，輪弟迅速地往前游。

“Thanks for helping me to find my propeller.”

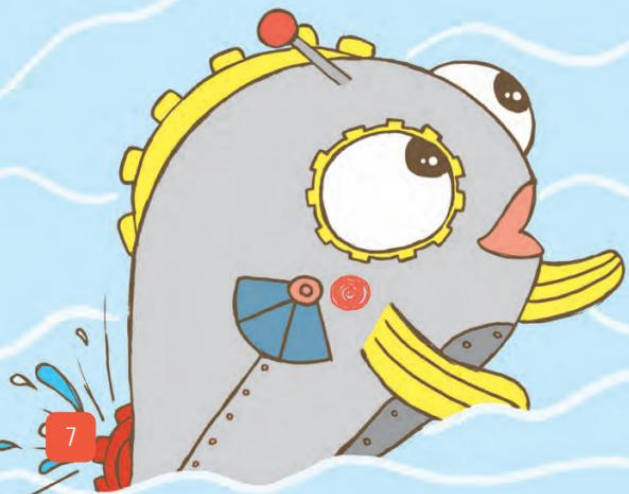
Stevie the swamp boat said.

Randy cannot stand the noise of the swamp boat propeller
so it swiftly swam forward.

「好大的風！」輪弟說，
「我最喜歡風了！那可以讓我跑得很快！」帆船珊咪大笑著說。

"What a windy day!" Randy shouted.

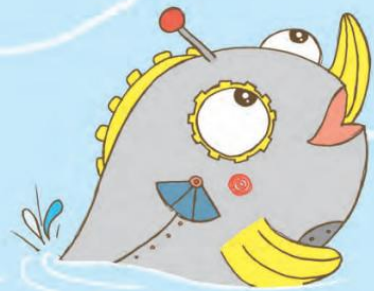
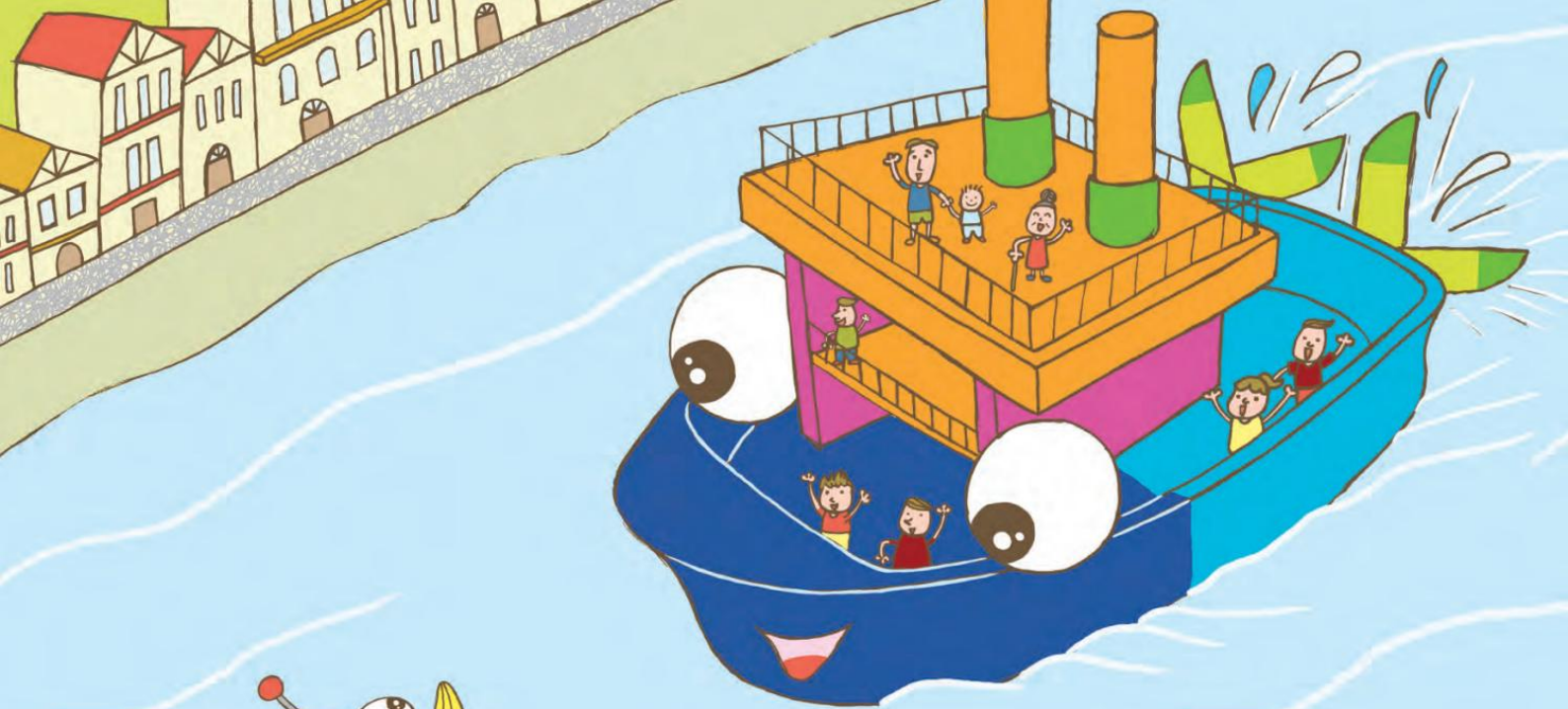
"I like windy days best! They make me sail fast."
Sammy the sailboat laughed.





不_レ久_ク風_ハ卻_シ停_ム了_カ，「沒_ク有_マ風_ハ，
我_ハ就_ハ走_マ不_レ遠_ク了_カ！」帆_ハ船_ハ珊_々咪_咪
嘆_キ口_ヲ氣_ヲ說_ク，輪_ハ弟_ハ只_ハ好_ク自_ラ個_ハ往_キ
前_ヘ游_ブ。


Soon the wind stopped. "No wind, I cannot go far!"
Sammy the sailboat sighed and Randy moved on alone.



「哈囉！小傢伙～」輪弟看到船尾有著大輪子的渡輪路比在跟它打招呼。

"Hi! Little fellow!"

Randy met Ruby the riverboat with the big wheel on the stern.
He said "Hello".



雖然有路比比的陪伴，但輪弟卻開始想念起它的主人，「我好想回家喔！」輪弟喃喃自語。

Although he was happy with Ruby,
Randy began to miss his master.
"It's time to go home!" Randy said.





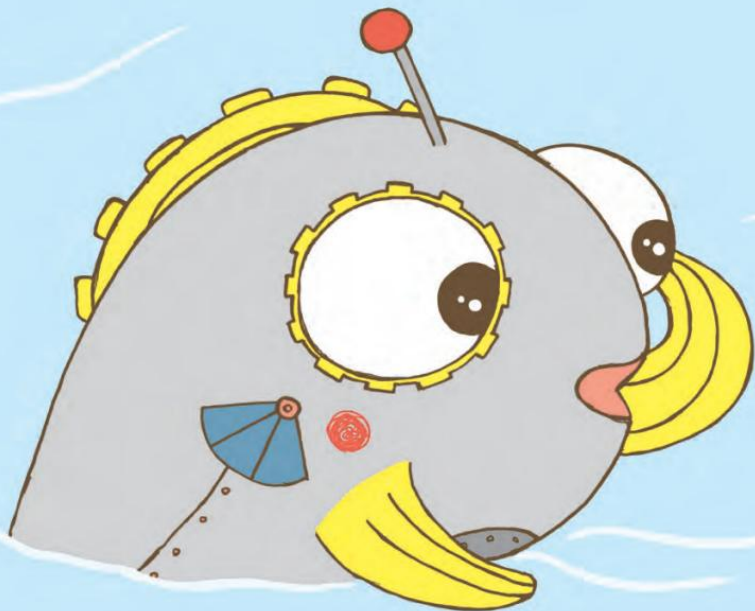
輪弟咕嚕說著：

「如果我_我能_能游_游得_得更_更
快_快點_點！我_我很_很快_快就_就能_能看_看
到_到我_我的_的主_主人_人了_了！」

Randy grumbled:

"If I could swim faster,

I would soon see my master Gigi."





在此時一艘快艇朝著它
開過來。


「琪琪就在那船上！」
輪弟大聲歡呼著。

At that moment, a speedboat came towards then.
“Gigi is on the boat!” Randy hurried.



他_們們_們坐_著著_著快_艇艇_史史_杜杜_準準_備備_回回_家家_，但_在在_運運_河河_的的_港港_口口_上上_卻卻_有有_一一_艘艘_貨貨_輪輪_失失_火火_了了_。。

They were ready to go home on Stu the speedboat, but there was a freighter on fire in the canal port.



「貨輪失火了！」輪弟著急地說，「看我的！」琪琪連忙將她的快艇變成救生艇，幫忙滅火。

"The boat is on fire!" Randy cried.

"Watch my trick!" Gigi transformed her speedboat into a rescue boat to extinguish the fire.

救_レ難_ク船_ヲ芬_ニ妮_ニ拿_リ起_ス它_ノ的_水管_ヲ，
噴_キ灑_シ出_ス強_ク而_ル有_リ力_カ的_水柱_ヲ，火_ノ
勢_ハ很_ク快_ク的_就撲_ク滅_シ了_カ。

Frannie the fire rescue boat picked up her hose and
sprayed a big water column.

The fire was put out quickly.



貨輪費迪說：

「謝謝你們！讓我載的貨物
沒有太大的損失。」

輪弟說：「真是驚險啊！」

Freddie the freighter said:

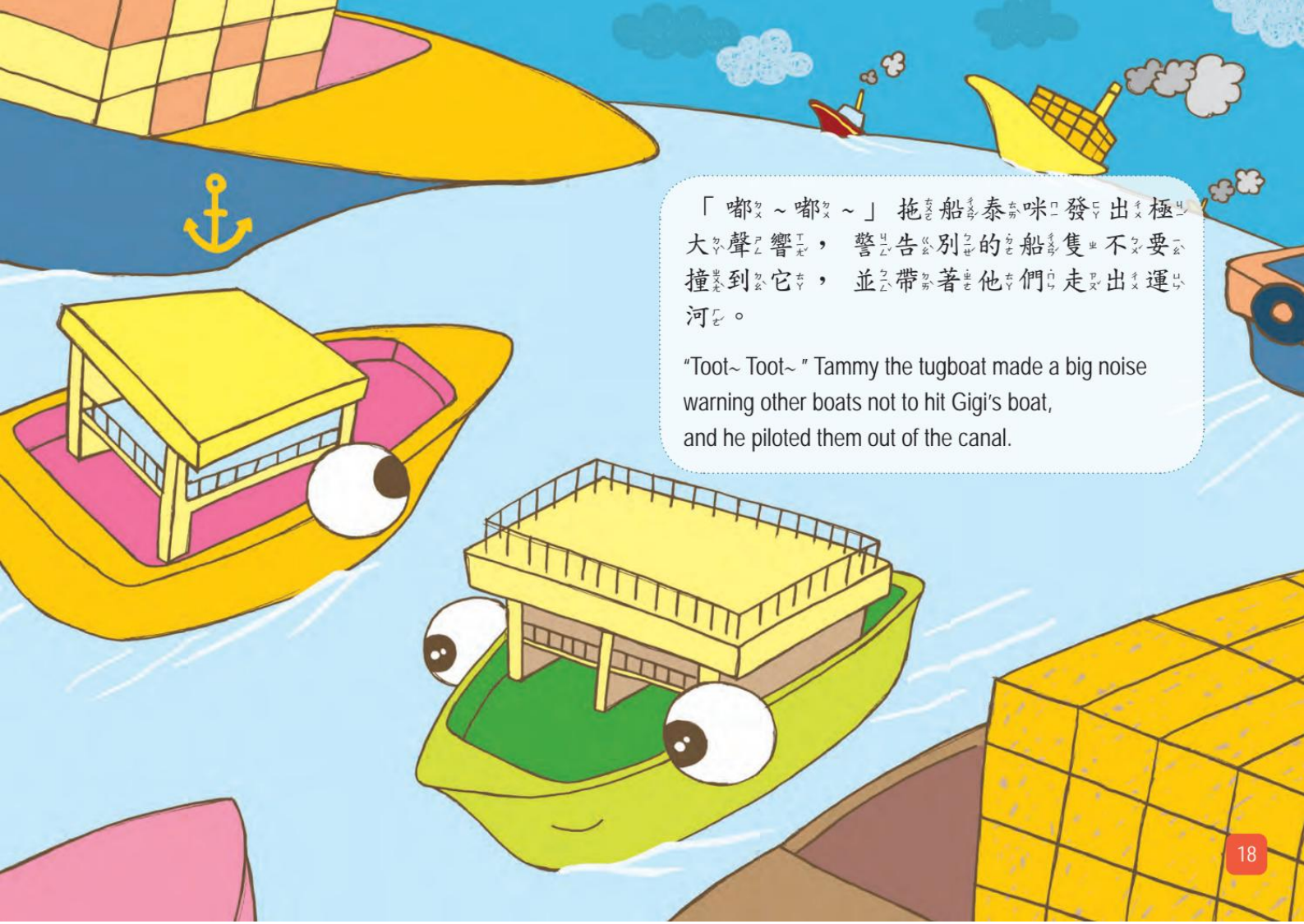
"My goods were hardly damaged."

Randy said: "That was close!"



運河上船隻非常多，
琪琪說：「我們需要一艘
拖船來帶路。」
並將難船變成拖船。

There were many boats on the canal,
"We need a tug boat to pilot us." Gigi said.

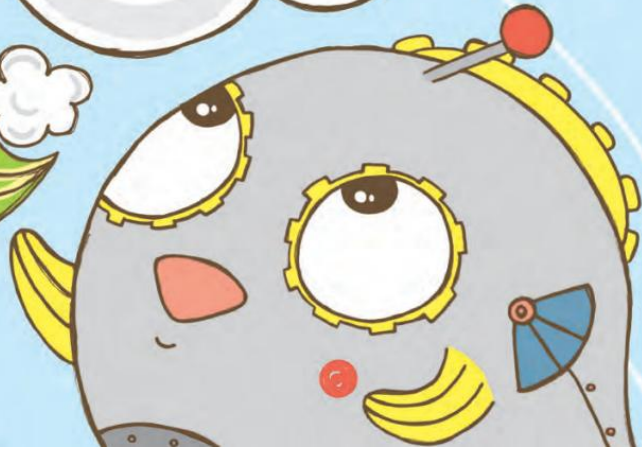


「啲^カ~啲^カ~」拖^タ船^{セン}泰^{タイ}咪^ミ發^ハ出^デ極^ク
大^オ聲^シ響^キ，警^ケ告^コ別^ベ的^テ船^{セン}隻^シ不^フ要^ヤ
撞^ツ到^ド它^カ，並^ニ帶^ダ著^シ他^タ們^レ走^ハ出^デ運^ウ
河^カ。

"Toot~ Toot~" Tammy the tugboat made a big noise warning other boats not to hit Gigi's boat, and he piloted them out of the canal.

「我[×]需^レ要[△]一[△]艘[△]跑[△]得[△]更[△]快[△]的[△]船[△]。」琪[△]琪[△]苦[△]惱[△]的[△]說[△]，「何[△]不[△]來[△]艘[△]水[△]上[△]滑[△]行[△]行[△]艇[△]呢[△]！那[△]夠[△]快[△]了[△]吧[△]！」

"I need a boat that goes faster" said Gigi,
getting annoyed,
"Why not a hydroplane! That would be fast enough!"





水_レ上_レ滑_レ行_レ艇_ハ韓_ハ伯_ハ特_ビ得_ト意_ハ地_ハ
跟_レ輪_ハ弟_ハ說_レ：

「當_キ我_ハ跑_ス得_ト很_ク快_ク時_ハ，我_ハ可_ク
是_ハ能_ク飛_キ起_ク來_ル喔_ト！」

Humboldt the hydroplane told Randy proudly:
"When I go fast enough, I can fly."

琪琪對輪弟說：

「你已經看過了很多種的船，我再讓你看看一艘不一樣樣的船。」

Gigi said to Randy:

"You have already met many kind of boats.
I will show you another different boat."



琪琪變出一艘雙體船，
要輪弟仔細看看：有
些不一樣的呢？

Gigi showed him Kara the catamaran,
and let Randy take a close look:
“What is the difference from the other boats?”

小朋友你還看得出來
它們有甚麼不一樣的
地方嗎？
請小朋友也試著將書
中各種船的模型組裝
出來吧！

Could you tell the difference?
Try to build models of the ten boats
in this story.